

平成 25 年度改訂  
英 語 版

犯罪の被害にあわれた方へ  
[Help and Support for Victims of Crime]



福 井 県 警 察  
[Fukui Prefectural Police]

## はじめに

このパンフレットは、皆様に

- 捜査や裁判はどのように進み、犯人はどのような手続で処罰されるのか。また、そこでは、どのようなご協力をお願いすることになるのか。
  - 利用できる制度には、どのようなものがあるのか。
- といったことをわかり易くお知らせするためのものです。

## ～ 目 次 ～

1	刑事手続の概要	1
2	捜査へのご協力のお願い	9
3	被害者等の方が利用できる制度	
(1)	被害者等に対する支援要員制度	1 3
(2)	刑事手続、捜査状況の情報に関する制度等	1 5
(3)	裁判で利用できる制度	2 3
(4)	更正保護において利用できる主な制度	2 7
(5)	安全の確保に関する制度	2 7
(6)	経済的支援や各種支援・福祉制度	2 9
(7)	精神的被害の支援	3 5
4	各種相談機関・窓口	3 7



## Preface

The aim of this pamphlet is to provide you with more information to help understand the following:

- How investigations and trials are conducted, and how the criminals are punished. In addition, what requests could victims receive from the police?
- What systems are there to help and support victims?

### ～ Table of Contents ～

1	Summary of Criminal Proceeding	2
2	Cooperation regarding Investigations	10
3	Systems Available for Crime Victims, etc.	
(1)	Victim Support Staff for Crime Victims, etc.	14
(2)	Information System Concerning Criminal Proceedings and Progress of the Investigation, etc.	16
(3)	Victim Support during Trials	24
(4)	Systems Available in the Offenders' Rehabilitation Process	28
(5)	System for Securing Safety	28
(6)	Financial Assistance and Various Assistance/Welfare Systems	30
(7)	Support systems for psychological trauma	36
4	Victim Support Services/Support Desks	38



## 1 刑事手続の概要

犯人や犯罪の事実を明らかにし、科すべき刑罰を定める手続のことを刑事手続といい、これは大きく、捜査、起訴、公判の三つの段階に分かれ、犯人が成人と少年の場合には、これらの手続が異なります。

### (1) 犯人が成人の場合

#### ア 捜査

犯人を捕まえ、証拠を収集して事実を明らかにし、事件を解決するために行う活動を捜査といいます。警察が一定の証拠に基づいて犯人であると認めた者を被疑者といい、警察は必要な場合には被疑者を逮捕してから48時間以内に、その身柄を検察官に送ります(これを「送致」といいます。)

送致を受けた検察官が、その後も継続して被疑者の身柄を拘束する必要があると認める場合には、24時間以内に裁判官に対して身柄拘束の請求を行い(この身柄拘束を「勾留」といいます。)、裁判官がその請求を認めると、被疑者は最長で20日間勾留されることになります。被疑者が勾留されている間にも、警察は様々な捜査活動を行います。

なお、被疑者が逃走するおそれがない場合などには、被疑者を逮捕しないまま取り調べ、証拠を揃えた後、捜査結果を検察官に送ることとなります。

#### イ 起訴

送致を受けた検察官は、勾留期間内に、警察から送致された書類や証拠を精査し、検察官自身で被疑者の取調べなど必要な捜査を行い、被疑者を裁判にかけるかどうかの決定を行います。裁判にかける場合を起訴、かけない場合を不起訴といいます(起訴された被疑者を「被告人」といいます。)

また、起訴には、通常の公開の法廷での裁判を請求する公判請求と、一定の軽微な犯罪について書面審理だけを請求する略式命令請求等があります。

なお、被疑者を逮捕しない事件送致の場合には、送致を受けた検察官は、事件について必要な捜査を行った後に、被疑者を裁判にかけるかどうかの決定を行います。

#### ウ 公判

被疑者が起訴され、公判が開かれる日が決められた後、審理が行われ、判決が下されます。判決について、検察官や被告人がその内容に不服がある場合には、さらに上級の裁判所(高等裁判所等)に訴えることとなります。



## 1. Summary of Criminal Proceeding

The process of finding the criminal, proving his or her guilt or innocence and finally deciding on punishment is called the Criminal Proceeding. This procedure is divided into three steps which are Criminal Investigation, Indictment and Trial. These procedures differ between adult and juvenile suspects

### (1) When the criminal activity has been conducted by an adult

#### A. Criminal Investigation

Capturing criminals, collecting evidence, and other related activities in order to solve the case constitute the Criminal Investigation.

The person suspected to be a criminal by the police on the basis of evidence is called the Suspect. After the police arrest a suspect, they must send him or her to the prosecutor within 48 hours with documents detailing the investigation. (This situation is called a "referral".)

When a prosecutor receives a referral and decides it is necessary to detain the suspect, he or she will ask the judge to issue a detainment order within 24 hours (This situation of physical restraint is called "Detention". If a detainment order is issued the suspect may be detained for a maximum of 20 days. The police will continue various investigative activities throughout the suspect's detainment.

If the suspect is not likely to flee, the police may investigate without arresting him or her. After the police have collected evidence, they will send the results to the prosecutor.

#### B. Indictment

After referral, the prosecutor in charge of the case will scrutinize the documents and evidence received from the police, conduct necessary investigation such as interviewing suspects and key witnesses by him/herself, and decide whether to indict the suspect or not. Choosing not to bring him or her to trial is called "Non-indictment". (The person who has been indicted is called a "Defendant").

There are two types of requests available to a prosecutor seeking indictment. One is a demand for trial in an open court. The other is a demand for a summary order, in which regarding a minor crime, papers are filed seeking fines or damages without a trial.

When the referred case involves a suspect who is investigated without being arrested, the prosecutor decides whether the suspect is brought to trial or not after finishing the necessary investigation.

#### C. Trial

After the suspect is indicted, a trial date is decided, a trial is held, and a judgment is handed down.

If the prosecutor or the defendant has any complaints about the contents of the sentence, they may appeal to higher court (High Court, etc.)



## (2) 犯人が14歳以上20歳未満の少年である場合

### ア 捜査等

警察では、14歳以上の少年については、刑事手続と同様に捜査を行います。法定刑が懲役・禁錮等の比較的重い犯罪を犯した場合は、検察庁に事件を送ります。送致を受けた検察官は、取調べなど必要な捜査をした後、少年をどのような処分にするのがよいのかの意見を付けて、事件を家庭裁判所に送ります。法定刑が罰金以下の犯罪を犯した場合は、警察から、直接、家庭裁判所に事件を送ります。

### イ 審判

家庭裁判所では、送られてきた事件について、審判（刑事手続でいう裁判）を開始するかどうかを決定します。これまでの手続の過程で、少年が十分改心しもはや審判に呼び出す必要がないと判断された場合は、審判手続を開始せず、その時点で終了します（これを「審判不開始」といいます。）。

他方、少年に対する処遇を決めるために裁判官が直接審理することが必要であると認められる場合は、審判手続を開始します。審判では、保護処分（少年を施設内に収容し矯正教育を行う少年院送致や、社会内において保護観察官と保護司が協働して少年の再非行防止・改善更生を図る保護観察等）の決定を行うほか、保護処分の必要がないと認められた場合には不処分の決定を行います。

なお、少年が凶悪な犯罪を犯した場合等、成人と同様の刑事処分とするべきであると認められた場合には、事件を検察庁へ送り返します。この場合、少年は原則として裁判にかけられ、通常の刑事事件と同様に、刑罰を科すかどうかの決定を受けます。



(2) When the suspect is a juvenile aged over 14 but under 20

A. Criminal Investigation, etc.

If the suspect is a juvenile aged over 14 years, the police will carry out an investigation in the same way as a normal criminal proceeding.

When a comparatively felonious crime resulting in statutory penalties in the form of servitude or imprisonment has been committed, the case will be referred to the Public Prosecutors Office. The Public Prosecutors Office, when it deems necessary, initiates its own criminal investigation and refers the case to the Family Courts along with a recommendation for the treatment of the juvenile suspect.

For less serious crimes punishable by monetary fines or lighter penalties, the police will directly refer the case to the Family Courts.

B. Judgment

The Family Court decides whether or not to commit the case to a hearing (a trial in criminal proceedings).

If it is judged that during the process the juvenile has fully reformed and is not required to be summoned to appear in court for an arraignment, then the case is dismissed without the commencement of hearing procedures (this is called “dismissal without hearing”).

On the other hand, in the instance where it is found necessary for the judges to directly conduct the proceedings in order to determine the treatment of the juvenile, proceedings will be commenced. At the hearing, decisions will be made on protective measures (commitment to juvenile training schools which involves sending the juvenile to a training school and giving the juvenile correctional education, probation, etc. where probation officers and volunteer probation officers collaborate to enable the improvement and prevention of subsequent delinquency of the juvenile) and on dismissal after hearing where it is determined that protective treatment is not necessary.

When a heinous crime has been committed by the juvenile suspect, and it is concluded that the juvenile merits criminal prosecution as an adult, the case will be referred back to the Public Prosecutors Office. In this instance, the juvenile will be put on trial in the same manner as an adult offender, in principle, for the court judge to decide whether or not to impose penalties upon the juvenile.



## (3) 犯人が14歳未満の少年である場合

### ア 調査等

14歳未満の少年については、法律上罰することができないことから、警察において調査を行います。14歳未満の少年に対する調査の手続では、少年に対し逮捕等の身柄拘束はできませんが、押収・搜索等の強制処分ができます。警察は、調査の結果、当該事件を児童相談所に通告することができるほか、少年について家庭裁判所の審判に付すべきと思料するときは、当該事件を児童相談所に送致します。

### イ 児童相談所における措置

送致又は通告を受けた児童相談所では、少年に対し児童福祉法上の措置（児童自立支援施設への入所や里親への委託等）をとり、事案を終了させるほか、家庭裁判所での審判が必要であると判断した場合は、事案を家庭裁判所に送ります。児童相談所は、警察から送致を受けた事件については、原則として、家庭裁判所に送らなければならないこととされています。家庭裁判所に送られた少年は、14歳以上の少年と同様に、審判を開始するかどうかの決定を受けます。





(3) When the suspect is a juvenile under 14 years

A. Criminal Investigation, etc.

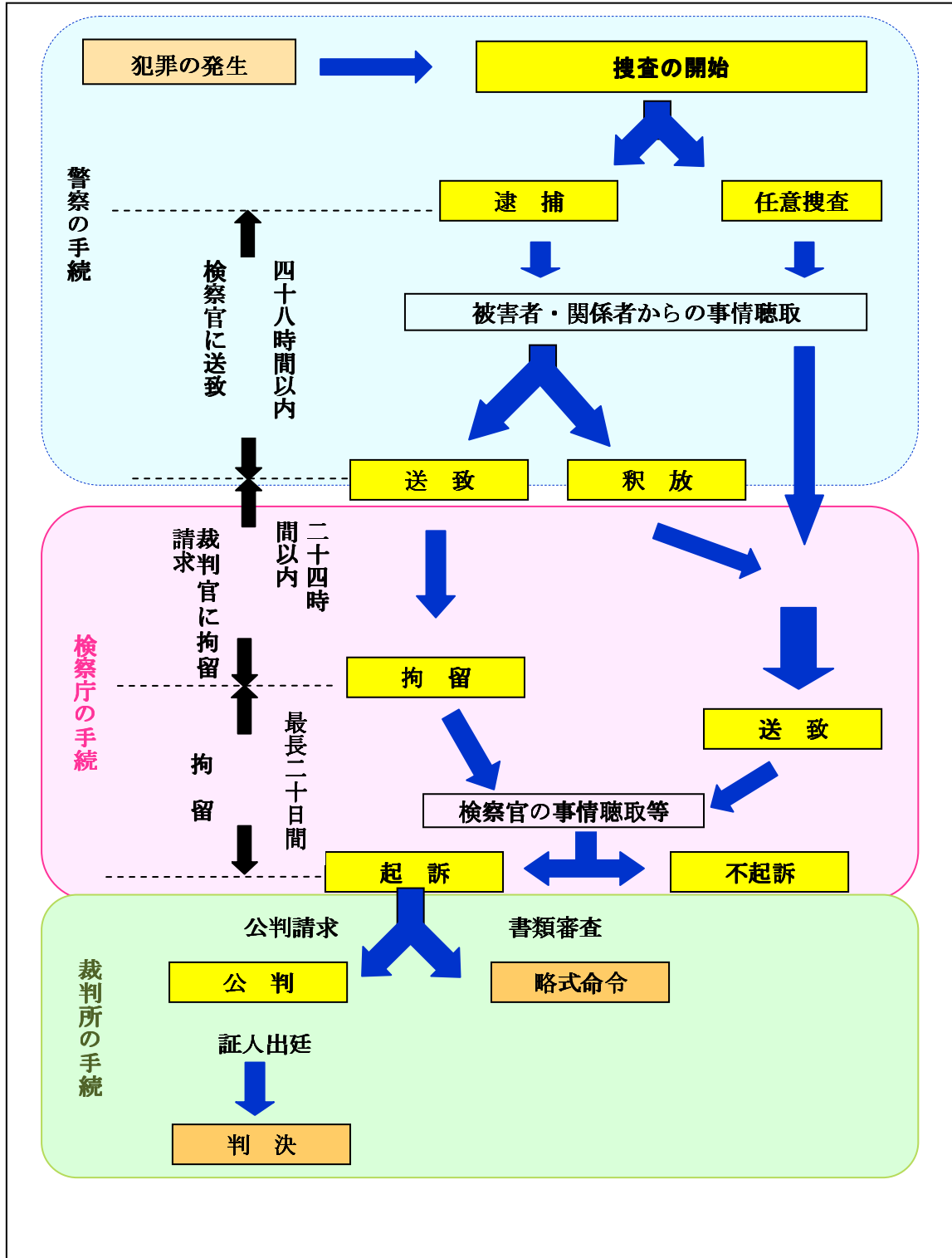
It is ruled that anyone under 14 years of age shall not be subject to penal punishment. Therefore investigations will be conducted by the police. During the investigation procedure for anyone under 14 years of age, the juvenile cannot be placed under detention such as arrests; however compulsory disposition such as seizure or a search may be conducted. After due investigations or inquiries have been carried out the police can notify the Child Guidance Centre about the case. When the police consider it appropriate to submit the juvenile to the Family Court's inquiry, they will refer the case to the Child Guidance Centre.

B. Measure at the Child Guide Center

After the Child Guidance Centre receives a referral or a notice, the Child Guide Center will implement the measures prescribed in the Child Welfare Act (referral to a children's self-reliance support facility, entrustment to a foster parent, etc.) and close the case. When the Child Guide Center considers it appropriate to submit the juvenile to the Family Court's inquiry, they will refer the case to the Family Court. Regarding a case referred to by the Police, the Child Guidance Centre shall send the case, in principle, to the Family Court. The Family Court will decide whether to commit the juvenile case referred to the Family Court to a hearing in the same manner as juveniles over 14 years old.

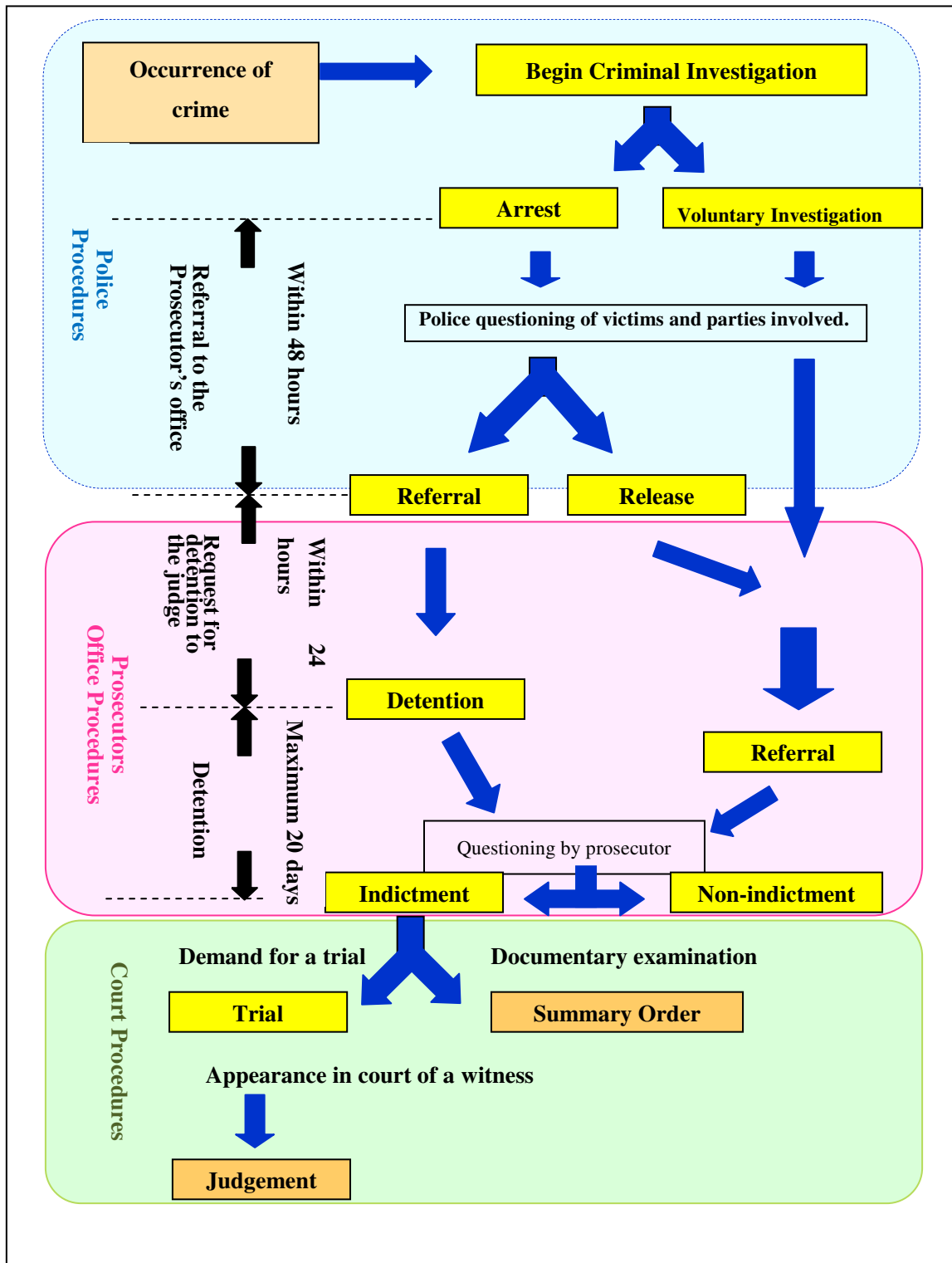


刑事手続の流れ図



※ 犯人が少年(20歳未満)のときは、少年審判手続などによる場合があります、これらの手続とは違いがあります。

Criminal Procedure Chart



\* If the suspect is a juvenile (less than 20 years of age), a juvenile trial proceeding etc., may be followed.

A juvenile trial follows a different set of procedures than listed here.

## 2 捜査へのご協力をお願い

皆様には、刑事手続上必要なご協力をお願いすることになりますが、そのことでご負担をおかけすることもあります。

犯人を捕まえ、処罰するため、そして同じような被害にあう人をなくすためにも、是非ともご協力いただきたいと思います。具体的には次のようなことがあります。

### (1) 事情聴取

担当の捜査員が、犯行の状況や犯人の様子などについて、詳しく事情をお聞きします。思い出したくない、言いたくないこともあるかと思いますが、犯人や犯罪事実を明らかにするため、必要があってお尋ねするものです。

詳しいことが分かれば分かるほど、捜査もスムーズになり、犯人の早期検挙につながりますので、ご協力をお願いします。

- ・ 警察に事情を話したことで犯人から仕返しをされるのではという不安をもたれるかも知れませんが、警察は犯人から再び被害を受けることのないよう安全対策に万全を期しています。詳しくは、3(5)「安全の確保に関する制度」の項目をお読みください。
- ・ 被害にあわれた女性の方で、女性警察官による事情聴取を希望される場合や、子供さんが被害にあい、事情聴取に親の同席を必要とお考えの場合には、あらかじめ担当捜査員にご相談ください。
- ・ 警察官による事情聴取のほかに、検察官からも事情を聞かれることもあります。どうして同じことを繰り返し聴かれるのだろうと思われるかもしれませんが、検察官が起訴・不起訴の判断をするために重要なものですからご理解ください。

### (2) 証拠品の提出

犯人や犯罪事実を明らかにするため、被害にあわれた方が被害当時に着ていた服、持っていた物等を証拠品として提出していただくことがあります。これは、犯罪を立証するため必要となりますので、ご協力をお願いします。

- ・ 提出していただいたものについては、証拠品として保管する必要がなくなれば、裁判が終わらない段階でもお返しいたします（これを「還付」といいます。）。
- ・ その証拠品をまだ保管する必要がある場合でも、所有者の方の請求により、仮にお返しできる場合もあります（これを「仮還付」といいます。）。
- ・ また、これら証拠品について所有者の方が返却の必要がないと思われるものは、提出の時に「放棄」の手続をしていただければ、証拠品として保管する必要がなくなった時に処分されることになります。



## 2. Cooperation regarding Investigations

We realize the inconvenience our request for your cooperation during the course of the criminal proceeding may cause.

However without your support it may not be possible to ensure the criminal is arrested, and punished, justice is carried out or that someone else doesn't meet the same fate. Please cooperate with the police in the following ways.

### (1) Interview

The police investigator in charge will ask you about the situation in detail, such as damage, or the suspect's appearance. There may be things you do not want to be reminded of or speak about, however, these things are requested in order to identify the suspects and prove the facts constituting the crime.

The more details are discovered, the faster and smoother the investigation will proceed, and lead to a prompt arrest of the suspect.

- Victims may fear retaliation from suspects in relation to talking to the police. All possible measures will be taken to ensure the victim's security from any possible harm by the suspect. For more details please refer to 3(5) "Systems to Ensure Safety."
- If any female victim wishes to be questioned by a female police investigator, or the parents of a child victim wish to be present at the time of the interview, please consult with the investigator in charge beforehand.
- Apart from the police, the prosecutor may also question the victim. Some questions may be asked repeatedly. It is important to understand that the prosecutor is not attempting to harass the victim, only to collect enough information to proceed with an indictment.

### (2) Submission of Evidence

In order to identify the suspects and prove the facts constituting the crime, victims may be asked to submit evidence such as the clothes or items worn at the time of the crime. Such material evidence can have a large impact on the outcome of a trial and it is recommended that victims cooperate with the police in supplying this information.

- If it is not necessary to keep items submitted to the police as material evidence, the items will be returned. (This is called a "Return").
- Even if it is necessary to keep material evidence, the items may be returned temporarily if requested by the submitter. (This is called a "Provisional Return.")
- If the submitter of material evidence does not wish to reclaim the items and has filled out the necessary paperwork for "abandonment of evidence" at the time of submission, the items will be destroyed once they are no longer needed.



## (3) 実況見分等への立会い

皆様には、警察官が犯罪の現場等について確認する際に立ち会いをしていただくことがあります（現場等の状況を確認することを「実況見分」といい、裁判所の令状に基づいて行う確認を「検証」といいます。）。ある程度の時間がかかりますが、事実の解明や犯罪の立証に必要な場合に行うものですので、ご協力をお願いします。

## (4) 裁判での証言

皆様には、犯罪の立証のため、公判で証言していただくことがあります（これを「証人尋問」といいます。）。裁判においては、様々な制度が用意されています。

詳しくは、3(3)「裁判で利用できる制度」の項目をお読みください。



### (3) On-The-Spot Investigation and Review

Victims may be asked to revisit the crime scene with a police officer to confirm certain things (such a visit to the crime scene, etc. is called a “On-The-Spot Investigation” and confirmation carried out as a result of a warrant issued by the court is called a “Inspection”).

On-the-spot investigation inspection may take some time to complete but are very important for the course of the criminal investigation in terms of clarifying facts and establishing the crime. Victims are asked to cooperate with police to the best of their ability.

### (4) Giving Evidence in Court

Victims may also be asked to testify sometime during the trial (this is called “Examination of a Witness”).

There are several systems available for the victims in relation to the trial. Please refer to 3(3) “Systems Available in Court” for more details.



## 3 被害者等\*の方が利用できる制度

### (1) 被害者等に対する支援要員制度

名 称	内 容
○ 指定被害者支援要員制度	<p>警察では、殺人、強姦、傷害等の身体犯、ひき逃げ事件、交通死亡事故等の専門的な被害者支援が必要とされる事案が発生したときに、捜査員とは別に指定された警察職員が、被害者等への付き添い、ヒアリングなどの事件発生直後における被害者支援活動を行う「指定被害者支援要員制度」を導入しています。</p> <p>指定被害者支援要員は、次のような活動を行っています。</p> <p>ア 付き添い</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 事件発生直後早期に臨場し、自己紹介</li> <li>・ 医師の診察が必要な場合の病院の手配、付き添い</li> <li>・ 実況見分の立会い</li> <li>・ 自宅等への送迎</li> </ul> <p>イ ヒアリング</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 心配事の相談受理（身の回りの世話など）</li> <li>・ 事情聴取や被害者調書の作成又はそれらの補助</li> </ul> <p>ウ 民間被害者支援団体、部外のカウンセラー等の紹介、引継ぎ</p> <p>詳しくは、最寄りの警察署・警察本部にお問い合わせください。</p>
○ 検察庁における被害者支援員制度	<p>被害者等の方々の負担や不安をできるだけ和らげるため、被害者の支援に携わる「被害者支援員」が全国の検察庁に配置されています。被害者支援員は、被害者等の方々からの様々な相談への対応、法廷への案内・付添い、事件記録の閲覧、証拠品の返還などの各種手続の手助けをするほか、被害者等の方の状況に応じて精神面、生活面、経済面等の支援を行っている関係機関や団体等を紹介するなどの支援活動を行います。</p>



\* 犯罪により被害にあわれた方やその家族・遺族の方をこのパンフレットでは、「被害者等」と記載します。



### 3. Systems Available for Crime Victims<sup>1</sup>\*, etc.

#### (1) Victim Support Staff for Crime Victims, etc.

Name	Description
○ Designated Victim Support	<p>The police have set up a “Designated Victim Support Staff” whereby the police designate a police officer separate from the officer in charge of the criminal investigation. The officer’s responsibility will be to guide and accompany the victims to the courthouse and help them with the hearing procedure when a case that requires specialized victim support staff assistance such as homicide, assault, injury, hit and run or a fatal traffic accident, is taking place.</p> <p>The Victim Support Staff will provide the following support:</p> <p>A. Witness Assistance and Support</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Immediate attendance after the incident. Self-introduction.</li> <li>• Arrangement of the hospital if an assessment by a doctor is necessary, accompaniment to hospital.</li> <li>• Presence at the on-the-spot investigation</li> <li>• Transportation to and from the victim’s home</li> </ul> <p>B. Hearing</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Counselling for anxiety issues (personal care issues, etc.)</li> </ul> <p>Assistance in interview and preparation of victim statement</p> <p>C. Introduction, handover to private victim support groups and external counsellors, etc. For details please contact your local police or police headquarters.</p>
○ Victim Support Officers are available at Public Prosecutors Offices	<p>To ease as much as possible, the worries and burdens of crime victims, etc., “Victim Support Officers” are available at Public Prosecutors Offices, providing support for victims of crime.</p> <p>The support provided by Victim Support Officers include such activities as responding to the various questions that victims may have, guiding and accompanying the victims in the courthouse and helping them to access case records or have evidence returned to them. Victim Support Officers can also introduce victims to organizations that can provide support psychologically, for everyday living, economically and in other forms, according to the victim’s needs.</p>



<sup>1</sup> In this pamphlet crime victims and their bereaved families are referred to as “crime victims, etc.”

## (2) 刑事手続、捜査状況の情報に関する制度等

名 称	内 容
○ 被害者連絡制度	<p>警察では、殺人、強姦、傷害等の身体犯、ひき逃げ事件、危険運転致死傷罪に該当する事件等の重大な交通事故事件等の被害者等の方に対して、適時適切に、次の事項について連絡する被害者連絡制度を運用しています。</p> <p>ア 刑事手続及び犯罪被害者のための制度 被害者の方から事情聴取を行った捜査員が、刑事手続及び犯罪被害者のための制度について連絡します。</p> <p>イ 捜査状況 被疑者の検挙に至っていない場合には、捜査に支障のない範囲内で捜査状況について連絡します。</p> <p>ウ 被疑者の検挙状況 被疑者を検挙した場合には、捜査に支障のない範囲内で被疑者検挙の旨、被疑者の人定等について連絡します。</p> <p>エ 逮捕被疑者の処分状況 逮捕後、勾留が行われた事件については、事件を送致した検察庁、起訴・不起訴等の処分結果、公訴を提起した裁判所等について連絡します。</p> <p>なお、被害者等の方の中には、事件のことを思い出したくないので、知らせて欲しくないという方もおられると思いますが、その場合には、捜査員にその旨を話してください。また、被疑者が少年の場合には、連絡の内容に若干の違いがあります。</p>



(2) Information System Concerning Criminal Proceedings and Progress of the Investigation, etc.

Name	Description
○ Victim information System	<p>The police have in place a victim information system whereby they can provide the following information to the victim or the bereaved concerning physical crime such as homicide, assault, injury, and serious traffic accidents such as a hit and run or fatal traffic accidents.</p> <p>A. Criminal proceeding and the victim support system The police investigator who carried out the interview with the victim will contact the victim regarding the criminal proceeding and victim support system.</p> <p>B. Progress on the Investigation When the suspect has not been arrested, information on the progress of the investigation will be given as long as it does not interfere with the investigation.</p> <p>C. Arrest of the suspect When the suspect has been arrested, information on the arrest of the suspect, identification of suspect, etc. will be given as long as it does not interfere with the investigation.</p> <p>D. Information about the criminal proceeding after the arrest When the suspect is detained after the arrest, victims will be notified of information such as the prosecutor's office where the suspect was sent, whether or not the suspect was indicted, the court which brought the public action.</p> <p>Some people simply want to forget about a criminal incident and do not want to be contacted. In this case the victim or bereaved should inform police investigators.</p> <p>Please note that if the suspect is a juvenile the information provided by police officers will differ from the above explanation.</p>



名 称	内 容
○ 法務省の各機関における被害者等通知制度等	<p>検察庁、地方更生保護委員会又は保護観察所から、被害者等の方々に対し、その方々の希望に応じ、事件の処分結果、刑事裁判の結果や有罪裁判確定後の加害者の処遇状況等について通知する制度があります。</p> <p>通知を受けることができる事項は、</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ア 事件の処分結果（公判請求、略式命令請求、不起訴、家庭裁判所送致等）</li> <li>イ 裁判を行う裁判所及び裁判が行われる日</li> <li>ウ 裁判の結果（裁判の主文と上訴・確定の有無）</li> <li>エ 身柄の状況、起訴事実、不起訴の理由の概要等アからウに準じる事項</li> <li>オ 刑の執行終了予定時期（刑の執行終了の予定年月）</li> <li>カ 受刑中の刑事施設における処遇状況に関する事項（収容されている刑事施設の名称・所在地、懲役刑の作業名・改善指導事項等）</li> <li>キ 仮釈放又は刑の執行終了による釈放に関する事項（釈放された刑事施設の名称・所在地、釈放年月日、釈放事由等）</li> <li>ク 仮釈放審理に関する事項（仮釈放審理の開始年月日、仮釈放審理の結果等）</li> <li>ケ 保護観察中の処遇状況等に関する事項（保護観察の開始年月日、特別遵守事項の内容、保護観察の終了年月日等）</li> </ul> <p>等です。</p> <p>これらの通知の申出先は、事件を取り扱った検察庁です。</p>

Name	Description
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Victims of Crime Notification System, etc. at the Various Divisions within the Ministry of Justice</li> </ul>	<p>The Prosecutor's Office, the Regional Parole Board or the Probation Offices manage the Victims of Crime Notification System. The system provides victims, etc. with information related to the proceedings and outcome of a case, the outcome of a criminal trial, matters concerning the criminal after conviction is finalized, and other related information.</p> <p>The victims can receive the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Disposition of the case. (Demand for Trial, Demand for a summary order, Non-prosecution, Referral to Family Courts, etc.)</li> <li>B. Venue and time of the trial</li> <li>C. The results of the trial. (The text of the judgment, status on appeal.)</li> <li>D. The criminal's custody details, the indicted facts, the summary of the reasons for non-prosecution, and other matters similar to those listed in A to C.</li> <li>E. The possible schedule for release from prison (i.e. the scheduled date of release on completion of the sentence) after the prison sentence has become final.</li> <li>F. Matters concerning the criminal after conviction is finalized (i.e. the name and location of the prison where the criminal is imprisoned, treatment of the criminal in prison, treatment during parole inquiry, etc.).</li> <li>G. Matters concerning parole or the release from prison after the prison sentence have become final (i.e. the name and location of the prison where the criminal was released, the scheduled date of release on completion of the parole or sentence, the reason of the release).</li> <li>H. Matters concerning the proceedings for parole (i.e. the date when proceedings for parole were commenced, the result of proceedings for parole, etc.).</li> <li>I. Matters concerning treatment during parole inquiry (i.e. the date when treatment of parole inquiry was commenced, details of the Special Compliance Rules, the date when parole inquiry ended).</li> </ul> <p>If you would like to have notifications from the Public Prosecutors Office, please ask the Public Prosecutors Office in charge of the case for notifications.</p>

名 称	内 容
	<p>また、少年院、地方更生保護委員会又は保護観察所から、被害者等の方に対し、その希望に応じ、保護処分を受けた加害者に係る通知（少年審判後の通知）を行っています。</p> <p>ア 収容されている少年院の名称等の事項（入院年月日、収容されている少年院の名称・所在地）</p> <p>イ 少年院在院中の教育状況等に関する事項（教育予定期間、処遇の段階、個人別教育目標、仮退院の申出年月日等）</p> <p>ウ 出院に関する事項（出院後に出院年月日、出院事由等）</p> <p>エ 仮退院審理に関する事項（仮退院審理の開始年月日、仮退院審理の結果等）</p> <p>オ 保護観察中の処遇状況等に関する事項（保護観察の開始年月日、特別遵守事項の内容、保護観察の終了年月日等）等です。</p> <p>これらの通知の申出先は、加害者が少年院送致処分を受けた場合はお近くの少年鑑別所、保護観察処分を受けた場合はお住まいの都道府県にある保護観察所です。</p> <p>なお、検察庁において、被害者等の方々が再び被害にあうことのないように転居その他犯人との接触を避ける措置をとる必要があり、検察官が通知を行った方がよいと認めたときには、受刑者の釈放直前における釈放予定の時期や釈放された後の住所地について通知がなされることがあります。</p> <p>これらの制度の詳しい説明については、担当の検察官や被害者支援員等にお問い合わせください。</p>



Name	Description
	<p>The crime victims, etc. can, at their request, receive notifications of how the juvenile criminal, who was placed under protective measures at the juvenile hearing, is being treated (i.e. notification after the juvenile trial) from the juvenile training school, the Regional Parole Board and the Probation Offices.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Matters concerning the juvenile training school that the criminal is committed to such as name, etc. (e.g. the date of entry and name and location of the juvenile training school).</li> <li>B. Matters concerning the educational treatment at the juvenile training school (i.e. scheduled length of the education, level of treatment, individual education goal, the proposed temporary discharge date, etc.).</li> <li>C. Matters concerning the criminal's discharge (i.e. date of discharge, reason for discharge, etc.).</li> <li>D. Matters concerning the parole proceedings (i.e. commencement date of the parole proceedings, result of the parole proceedings, etc.)</li> <li>E. Matters concerning the state of treatment during probation (i.e. date of commencement of probation, details of the Special Compliance Rules and the end date scheduled for probation, etc.)</li> </ul> <p>If you would like to have these notifications, please ask the nearby juvenile classification home concerning criminals committed to the juvenile training school, or please ask the probation office located in your prefecture concerning criminals placed under probation.</p> <p>The victim, who fears re-victimization by the offender, may request notification so that he/she could plan to move their house or take other measures to avoid contact with the offender. The victim's request will be granted if the public prosecutor deems it appropriate to give such notification, and give notification closer to the release of the offender on when the offender will be released from prison and the offender's address after release.</p> <p>For more details on this system please contact the public prosecutor in charge or the victims support officer, etc.</p>



名 称	内 容
○ 心神喪失等の状態の者から被害を受けた方の審判の傍聴及び結果通知	<p>心神喪失等の状態で一定の重大な他害行為（殺人、放火等）を行った者が心神喪失等であると認められて不起訴処分あるいは無罪となった場合等には、明らかに必要がない場合を除き、検察官は医療の要否及び内容を決定する審判を求めて、裁判所に申立てをすることになります。</p> <p>裁判所は、この申立てを受けて審判を行い、その者を入院させるのか、それとも通院させるのかなどの決定をします。</p> <p>被害にあわれた方等は、申出をすることによって、審判を傍聴することができ、また、審判の結果等について裁判所からの通知を受けることができます。</p> <p>詳しくは、事件を担当する検察官や裁判所にお問い合わせください。</p>
○ 検察審査会への審査申立て	<p>検察官は、事件の捜査を行った上で被疑者を処罰する必要があると判断したときに起訴をしますが、いろいろな事情から起訴をしない処分（不起訴処分）をする場合があります。</p> <p>検察審査会は、検察官がした不起訴処分の当否を審査する機関で、地方裁判所と主な地方裁判所支部の中に設置されております。</p> <p>検察審査会は、被害者等の方や犯罪を告訴・告発した人から、検察官の不起訴処分を不服として申立てがあったときに審査を始めます。また、被害者等からの申立てがなくても、新聞記事等をきっかけに自ら審査を始めることもあります。</p> <p>検察審査会への審査の申立てや相談については、一切費用がかかりません。</p> <p>詳しくは、最寄りの検察審査会事務局までお問い合わせください。</p>





Name	Description
○ Attendance at the hearing of the victim and the families of a crime committed by a person due to insanity and notification of the result of the hearing.	<p>Where a person has committed serious harm to others due to insanity (such as homicide, arson, etc.) and the public prosecutor does not prosecute the person on the ground of mental incompetence, or the person is acquitted, the public prosecutor will file a hearing request to the District Court to decide the necessity and the content of medical treatment except the case where it is clearly unnecessary.</p> <p>At the District Court, the judge will conduct a hearing and based on this, the Court will make a decision such as an in-patient treatment decision, or out-patient treatment decision.</p> <p>The crime victims, etc. may request attendance at the hearing, and also request notification of the result of the hearing.</p> <p>For more details please contact the public prosecutor or the District Court handling the case.</p>
○ Making requests to the Committee for the Inquest of Prosecution	<p>Upon completion of the investigation, the public prosecutor makes the decision on whether or not to prosecute the case. Decision of prosecution will be made if the public prosecutor judges that the suspects should be brought to justice, however a decision not to prosecute (decision of non-prosecution) can be made due to various reasons.</p> <p>The Committees for the Inquest of Prosecution are located in the district courthouses and their major branches and are commissioned to examine whether or not the disposition of non-prosecution made by public prosecutors is appropriate.</p> <p>Upon receiving the request from the victims or accusers, the Committee for the Inquest of Prosecution will conduct an inquest into the case submitted to them. The Committee can also decide to conduct an inquest themselves based on news paper articles, etc. even without a request from the victims and others.</p> <p>Rising objections or consultations with the Committee for the Inquest of Prosecution are free.</p> <p>Please contact your local office for the Committee for the Inquest of Prosecution for more information.</p>



## (3) 裁判で利用できる制度

被害者等の方には、民事裁判や刑事裁判において、証人等として証言等していただくことがあります。その際に、被害者等の方に配慮して、次のような各制度が定められています。

- ・ 裁判所が認める適当な人に付き添ってもらうこと。
- ・ 被害者等の方が被告人・加害者や傍聴人から見えないように、間に遮へい物を設置してもらうこと。
- ・ 別室から、ビデオモニターを通じて証言すること。

この他、刑事裁判に関して、次のような制度があります。

- ・ 被害者等の方は、第1回の公判期日の後、原則として、裁判所にある刑事事件の事件記録の閲覧、コピーができます。また、いわゆる同種余罪の被害者等の方も、民事の損害賠償請求のため必要があり、相当と認められる場合には、裁判所にある刑事事件の事件記録の閲覧、コピーができます。
- ・ 被害者等の方は、刑事裁判の手續において、性犯罪等の被害者の氏名等を公開の法廷で明らかにしない旨の決定をするよう、裁判所に申し出ることができます。この決定があったときは、起訴状の朗読等の訴訟手續は、被害者の氏名等を明らかにしない方法で行われます。
- ・ 刑事事件の裁判で、犯罪被害に関する心情や意見を述べることができます。
- ・ 被害者等の方の申し出があれば、公判を優先して傍聴することができるように、できる限りの配慮がされます。
- ・ 被告人との間で示談した場合に、別に民事訴訟を起こさなくてもいいように、その示談内容を刑事裁判の調書に記載してもらうことができます。
- ・ 検察庁で、冒頭陳述の要旨を記載した書面を受け取ることができます。
- ・ 被害者参加制度（平成20年12月1日から実施）

殺人、傷害等の故意の犯罪行為により人を死傷させた罪、自動車運転過失致死傷罪等の被害者等の方は、裁判所の許可を得て、被害者参加人という訴訟手續上の地位を得た上で、刑事裁判に参加することができます。

具体的には、公判期日に出席し、一定の要件の下で証人や被告人に対して質問をしたり、事実又は法律の適用についての意見を述べたりすることができます。

- ・ 被害者国選弁護制度（平成20年12月1日から実施）

被害者参加人となった被害者等は、公判期日への出席や被告人質問等の行為を弁護士に委託することもできますが、その資力（現金、預金等の合計額）から療養費等の額（犯罪行為を原因として請求の日から3か月以内に支出することとなると認められる治療費その他の費用の合計額）を控除した額が、基準額（150万円）に満たない場合には、裁判所に対して、弁護士の援助を受けられるようにするため、弁護士（被害者参加弁護士）の選定を請求することができます。この弁護士の報酬及び費用は、国が負担することになります。

(3) Victim Support during Trials

Victims, etc. may be asked to testify as witnesses during civil trials and criminal trials. There are several systems in place for victims and others to ease the burden for those who have to testify at court.

- The judge may provide an attendant or guard for the witness
  - A physical shield may be provided to hide the witness's identity from defendants, criminals and spectators in the courtroom.
  - A video link can be set up so the witness can testify from a different location
- Apart from the aforementioned, the following system is in place for criminal trials:
- If crime victims, etc. make the request, they are, as a general rule, allowed to inspect and photocopy the trial case records that are kept at court during the criminal case once the opening statement stage of the trial is complete. Crime victims, etc. of similar crimes may also be allowed to inspect and photocopy the trial case records, if it is acknowledged as appropriate and necessary to make a claim for damages.
  - Crime victims, etc. can make a request to the court not to disclose the names and other information of victims of sexual offenses and other offenses in open court. When such decision is rendered, court proceedings including reading of the indictment will be carried out in a manner not disclosing the information of the victim.
  - There is a procedure which allows crime victims, etc. to express their opinions in court during a criminal trial.
  - There is a system in place that gives crime victims, etc. priority attendance at trials if they make the request.
  - Upon request, where an out of court settlement has been reached between the defendant and crime victims, etc. the criminal court handling the criminal offense can enter details of such an agreement into trial records, so there will be no need for a civil court hearing .
  - The crime victims, etc. may receive a summary of a written opening statement at the Public Prosecutor Office.
  - Victim Participation System (Effective December 1<sup>st</sup>, 2008)  
If the court deems that the crime victims, etc. of an intentional criminal act such as murder or bodily injury, or bodily injury or death caused by negligence while driving, should be permitted, he or she can participate in criminal trials as a victim participant.  
They can attend the court on trial date, and they can question mitigation witnesses and the defendant under certain conditions, and state their opinion in court with regard to the facts or the application of laws.
  - State-appointed attorneys for victim participants (Effective December 1<sup>st</sup>, 2008)  
Victim participants can delegate to an attorney, such acts as attending trials on trial date and questioning of the defendant. If their financial resources (total of cash and deposits) are less than the basic rate (1.5 million yen) then after deducting any costs for treatment (costs of treatment due to the criminal acts needs to be paid within three months), they can request the appointment of an attorney (referred to as an “attorney for victim participants”).  
The State will bear the remuneration and costs for attorneys under this system.

- ・ 損害賠償命令制度（平成20年12月1日から実施）

殺人、傷害等の故意の犯罪行為により人を死傷させた罪等の被害者等の方は、刑事事件が地方裁判所に係属している場合に、その刑事事件を担当している裁判所に対し、刑事事件で起訴されている犯罪事実を原因とした不法行為による損害賠償を被告人に命ずるよう求める申立てをすることができます。

この手続は、被告人に対し有罪の言渡しがあった場合、直ちに損害賠償命令事件の審理が開始され、原則として4回以内の期日で簡易迅速に行われ、刑事事件を担当した裁判所が刑事記録を職権で取り調べるなど、被害者等による被害事実の立証が容易になっています。

なお、4回以内の期日では終わらない場合や損害賠償命令の申立てについての裁判に対して異議の申立てがあった場合等は、通常の民事訴訟手続に移行します。

詳しくは、担当の検察官、事件を担当する検察庁や裁判所にお問い合わせください。

また、少年犯罪による被害者等の方には、次のような制度があります。

- ・ 被害者等の方は、審判開始の決定があった後、原則として、裁判所にある少年事件の事件記録（少年の要保護性に関して行われる調査についての記録である、いわゆる社会記録は除く。）の閲覧、コピーができます（平成20年12月15日から範囲拡大）。
- ・ 裁判官や家庭裁判所調査官に対して、犯罪被害に関する心情や意見を述べることができます。
- ・ 殺人、傷害等の故意の犯罪行為により人を死傷させた罪、自動車運転過失致死傷罪等（いずれも傷害の事案にあっては、これにより生命に重大な危険を生じさせた場合に限られます。）の被害者等の方は、少年審判の傍聴が認められる場合があります（平成20年12月15日から実施）。
- ・ 家庭裁判所から、審判期日における審判の状況について説明を受けることができます（平成20年12月15日から実施）。
- ・ 家庭裁判所から、少年審判の結果等の通知を受けることができます。

詳しくは、家庭裁判所にお問い合わせください。



- Restitution Order System (Effective December 1<sup>st</sup>, 2008)

When the criminal case is dealt with in the District Court, victims and their bereaved families of cases of an intentional criminal act such as murder or injury can make a request to the criminal court to issue a restitution order against the defendant. This request will be to claim compensation of damages caused by the offense mentioned in the indictment.

The criminal court having received such a request will look into it after the criminal case is convicted. The court will reexamine the record of the criminal case and conclude the hearing promptly within four hearing days, by mandatory examination of the trial records.

Through this system crime victims, etc. will be able to prove the fact of their damages more easily.

If the hearing does not conclude within four hearing days or any objection is filed against the court's ruling by either side of the parties, ordinary civil procedure will commence.

For more details please contact the public prosecutor in charge or the Public Prosecutors Office and Court in charge of the case.

The following systems are available for the victims of juvenile crimes and the families.

- The crime victims, etc. are, as a general rule, allowed to inspect and photocopy the records of the juvenile hearing (excluding so-called social records which reports surveys concerning the necessity of protection of the juvenile), after the decision on the commencement of the trial procedures has been made. (The expansion of the coverage was implemented on December 15<sup>th</sup>, 2008.)
- Upon request, the crime victims, etc. can state their feelings and opinions to the judges in and out of the court and to the investigator of Family Court out of the court.
- With regard to cases where the offender has killed or injured a victim in an intentional criminal act such as murder or bodily injury, or a traffic case of bodily injury or death (in cases resulting in injury the victim is allowed to attend the hearing only when the victim's life was seriously endangered due to the injury), the crime victims, etc. are allowed to attend the juvenile hearing upon request, when it is deemed appropriate (Effective December 15<sup>th</sup>, 2008).
- The crime victims, etc. can, at their request, receive explanation about the circumstance of the hearing from the Family Court, when it is deemed appropriate (Effective December 15<sup>th</sup>, 2008).
- The crime victims, etc. can receive notifications of the case such as the result of the hearing from the Family Court, when it is deemed appropriate.

For more details please contact the Family Court.



## 日本語

### (4) 更生保護において利用できる主な制度

名 称	内 容
○ 意見等聴取制度	加害者が刑事施設や少年院に収容された場合、申出をした被害者等は、加害者の仮釈放や少年院からの仮退院を許すか否かを判断するために地方更生保護委員会が行う審理において、仮釈放・仮退院に関する意見や被害に関する心情を述べることができます。聴取した意見等は、地方更生保護委員会において、仮釈放・仮退院の判断に当たって考慮されるほか、仮釈放・仮退院を許す場合の特別遵守事項の設定等に当たって考慮されます。
○ 心情等伝達制度	加害者が保護観察となった場合、被害者等の申出に応じ、保護観察所が、被害に関する心情、被害を受けられた方の置かれている状況、保護観察中の加害者の生活や行動に関する意見を聴取し、これを保護観察中の加害者に伝えます。保護観察中の加害者に対しては、被害の実情等を直視させ、反省や悔悟の情を深めさせるよう指導監督を行います。 詳しくは、最寄りの保護観察所にお問い合わせください。

### (5) 安全の確保に関する制度

名 称	内 容
○ 再被害の防止・保護対策	警察では、被害者等の方が、再度、同じ加害者から生命、身体に被害を受けるおそれがある場合に、「再被害防止対象者」として、重点的な防犯指導や必要に応じた所要の警戒措置を行い、再被害防止対象者からの要望があった場合又は再被害防止に必要な場合には加害者の釈放等に関する情報等を提供して安全の確保に努めています。また、加害者が暴力団員、暴力団関係者、総会屋等で、これら暴力団等からの仕返しを受けるおそれがある場合には、被害者等の方を「保護対象者」として指定し、暴力団等からの保護に必要な措置を実施して、被害の未然防止を徹底しています。もし、加害者や暴力団等から、生命・身体に危害を加えられるような脅しを受けた場合には、すぐに警察へ通報してください。
○ 配偶者からの暴力、児童虐待等の被害者の保護	警察では、配偶者からの暴力事案や、児童虐待、ストーカー事案等の被害にあわれた方が、加害者から離れて保護される必要がある場合には、安全の確保について婦人相談所や児童相談所と連携の上対応しています。 詳しくは、担当の捜査員や婦人相談所、児童相談所にお問い合わせください。
○ プライバシー侵害等に対する人権救済制度	被害者等の方が、いわれのないうわさや中傷によって傷つけられたり、プライバシーを侵害されるなどの被害を受けた場合、法務省の人権擁護機関は、相談を受けたり、相手方に人権侵害を止めるよう勧告するなどの救済のための措置を講じています。

## 英語

### (4) Systems Available in the Offenders' Rehabilitation Process

Name	Description
○ Hearing System	Victims can express their opinions or feelings in hearings held by the regional parole board to determine whether an offender should be granted parole from prison or reform school. Victims' opinions can be considered by the regional parole board to decide if the parole is appropriate. Victims' opinions are considered by the regional parole board to decide if parole is granted, and if granted these opinions are considered to decide if special conditions should be put on the parolee.
○ Victims' feelings conveyance system	<p>If an offender is released on probation, at the victim's request, the offender will be informed by the probation office about the victim's feelings and the plight the victim is placed in. The offender will be supervised and guided so that he can face what he did and reform. The offender is supervised so that he or she looks straight the victim's actual condition, reflects on what he/she did and deepen the feeling of remorse</p> <p>For more information, please contact the local probation office.</p>

### (5) System for Securing Safety

Name	Description
○ Measures to prevent re-victimization and protection measures	<p>If the crime victims, etc. have received any life threatening intimidation or bodily harm by the same offender, they will be classified as "victims who are in danger of being re-victimized" and will be given instruction on crime prevention and placed under security measures when necessary. When there is a request by the victims who are in need to prevent further harm by the offender or there is a need to prevent further crime, information such as the release of the offender will be notified.</p> <p>If the offenders are gangsters, crime organizations or corporate racketeers, etc. and the victims are in danger of being harmed by them again, then the victims will be classified as "victims who need protection". They will be put under necessary protection from any attacks by the gangsters, etc. to ensure prevention of victimization.</p> <p>If you do receive any life threatening intimidation or bodily harm by the offender or gangsters, etc. please report to the police immediately.</p>
○ Protective care for victims of spousal violence, child abuse, etc.	<p>When victims of spousal violence, child abuse, stalking, etc. require protective measures to be away from the offender, the police will work in collaboration with Women's Consulting Offices and Child Consultation Centres.</p> <p>For more information please contact the officer in charge or the Women's Consulting Office and Child Consultation Centre in charge of the case.</p>
○ Human-rights Remedy System against violation of privacy, etc.	When crime victims, etc. are hurt by receiving groundless rumours and insults, or have become victims of an invasion of privacy, the Human Rights Organs of the Ministry of Justice have protection measures in place such as counselling, and carrying out of measures against the criminal such as an accusation or warning to stop the violation of human rights.



## (6) 経済的支援や各種支援・福祉制度

名 称	内 容
○ 被害者等の負担の軽減	<p>警察では、犯罪により傷害等を負った場合に、次の医療費用等について経費を支給し、被害者等の方の費用負担を軽減しています。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ ご家族を亡くされた方 … 検案書料・遺体搬送費 遺体修復費</li> <li>・ 傷害等を負われた場合 … 初診料・診断書料</li> <li>・ 性犯罪被害にあわれた方 … 初診料・診断書料・検査費 緊急避妊費用</li> </ul> <p>等</p> <p>支給内容については、各都道府県によって異なりますので、詳しくは事件を担当する警察署又は警察本部にお問い合わせください。</p>
○ 犯罪被害給付制度	<p>故意の犯罪行為によって、ご家族の方を亡くされたご遺族、重大な負傷又は疾病を負ったり、後遺障害が残った被害者の方に対して、労災保険等の他の公的給付や加害者から十分な損害賠償を受けることができなかった場合等において、国が給付金を支給する制度です。</p> <p>給付金は一時金として支給されるもので、その種類は次のとおりです。</p>
・ 遺族給付金	遺族（①配偶者、②子、③父母、④孫、⑤祖父母、⑥兄弟姉妹の順で第一順位の方）に支給
・ 重傷病給付金	重傷病（加療1月以上、かつ、3日以上入院を要する負傷又は疾病（P T S D等の精神疾患については、加療1月以上、かつ、3日以上労務に服することができない程度の疾病））を負った被害者の方に、1年間を限度として、保険診療による医療費の自己負担分と休業損害を考慮した額の合算額（上限120万円）を支給
・ 障害給付金	障害（障害等級第1～14級）が残った被害者の方に支給、ただし、原因となった犯罪行為が行われたときに日本国籍を有しない方で、かつ、日本国内に住所を有しない方は受給できません。また、被害者の方に不適切な行為がある場合等には給付金の全部又は一部が支給されないこともあります。
<p>申請は、申請者の住所地を管轄する都道府県公安委員会に対して行いますが、具体的な手続きとしては、住所地を管轄する警察署又は警察本部に、申請書と必要書類を提出することとなります。</p> <p>なお、犯罪行為による死亡、重傷病又は障害の発生を知った日から2年を経過したとき、又はこれらの被害が発生した日から7年を経過したときには申請ができません。ただし、加害者により身体を自由を不当に拘束されていたことなどのやむを得ない理由により、この期間内に申請ができなかったときは、その理由のやんだ日から6月以内に申請することができます。</p> <p>詳しくは、最寄りの警察署・警察本部にお問い合わせください。</p>	



(6) Financial Assistance and Various Assistance/Welfare Systems

Name	Description
○ Reducing the financial burden of the crime victims, etc.	<p>When the victims have been injured, etc. due to a crime, the police will offer some payment towards the following medical expenses in order to reduce the financial burden of the crime victims, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Death of a family member: postmortem certificate fee, cost of transportation of the corpse, cost of preserving the corpse</li> <li>• Injury, etc.: cost of the initial consultation, cost of the medical certificate</li> <li>• Victims of sexual crimes: cost of the initial consultation, cost of the medical certificate, examination fees, emergency contraception fees, etc.</li> </ul> <p>Details of payment may differ by prefecture. Please consult the police station or police headquarters in charge of the case.</p>
<p>○ Victims of Crime Benefits System</p> <p>The Victims of Crime Benefits System provides support for the bereaved, whereby the government issues benefits to those who have not received sufficient restitution from the criminal or public relief such as workers' compensation benefits, etc. after the victim is killed, seriously injured, or suffers from severe disease or residue disability through deliberate criminal conduct.</p> <p>The benefits are paid in the form of a lump-sum payment and are categorized as follows:</p>	
• Survivor Benefits:	Paid to bereaved families (in the order of (a) Spouse, (b) Children, (c) Parents, (d) Grandchildren, (e) Siblings)
• Serious Injury or Sickness Benefits:	Paid to victims who have suffered serious injury (injury that requires treatment of over one month and hospitalization of over three days) or serious illness (mental illnesses such as post-traumatic stress disorder that requires treatment of over one month and inhibits a worker from performing a job for more than three days). The combined amount of the medical fee the victim has paid and the damages due to taking leave from work (maximum of 1.2 million JPY) will be paid to the victim for up to one year.
• Disability Benefits:	Paid to victims who has suffered disability (Disability Grade 1 -14) as a result of the crime.
<p>Foreign residents are not eligible to receive support from this system if they do not have Japanese citizenship and their address was not in Japan when the crime which caused their injury was committed.</p> <p>Please note that this system may not be available or only partially available in cases where the crime was committed among relatives or the victim, even if they suffered injury or damages, bears some responsibility for the crime.</p> <p>The application is to be made to the local prefectural Public Safety Commission of the applicant. The actual application procedures involve submitting the application form and necessary documents to the local police station or the police headquarters.</p> <p>Applications cannot be made more than two years after the knowledge of the occurrence of death, serious injury, sickness or disability due to the crime, or seven years after the occurrence of these damages. However, if there was an unavoidable reason such as the victim had been illegally detained by the offender, the victim can apply up to 6 months after the reason has ceased.</p> <p>Please contact your local police station or the police headquarters dealing with your case for more details.</p>	

名 称	内 容
○ 民事上の損害賠償請求制度	<p>犯罪は、他人の権利を侵害し、これによって他人に損害を生じさせる行為であることから、民法上の不法行為（民法第 709 条）に該当する場合があります、その場合には、被害にあわれた方等は、加害者等に対して損害賠償を請求することができます。</p> <p>不法行為による損害賠償請求は、民事訴訟法等に基づく民事手続に従って行われるもので、刑事手続とは別に被害者等の方々が申立てなどを行う必要があります。</p> <p>詳しくは、裁判所や弁護士会にお問い合わせください。</p> <p>なお、損害賠償命令制度については、3 (3) を参照してください。</p> <p>また、指定暴力団による不法行為については、暴力団対策法において、凶器を使用した対立抗争又は指定暴力団の名称を示すなどして行う資金獲得活動等の際して、指定暴力団員が他人の生命・身体又は財産を侵害したときは、その指定暴力団の代表者等がこれによって生じた損害を賠償する責任を負うとされています。</p> <p>この規定により、例えば、</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 対立抗争の巻き添えにあい、指定暴力団員から怪我を負わされた</li> <li>・ 指定暴力団員から要求されたみかじめ料の支払を断ったために、暴力行為を受けた</li> </ul> <p>などの場合に損害賠償請求を行うに当たっては、被害者側の立証負担が軽減されます。</p> <p>詳しくは、警察本部や弁護士会にお問い合わせください。</p>
○ 税制	<p>医療費を支払ったり、障害を負った方、あるいは、配偶者と死別した方などには、所得税の計算において、次のような「所得控除」が認められる場合があります。</p> <p>詳しくは、最寄りの税務署にお問い合わせください。</p>
・ 医療費控除	納税者ご本人や生計を一にする配偶者その他の親族のために支払った医療費について、一定の額が控除されるもの
・ 障害者控除	納税者ご本人やその納税者の配偶者控除、扶養控除の対象となる親族が障害者である場合には、27 万円（特別障害者である場合は 40 万円）が控除されるもの
・ 寡婦（寡夫）控除	夫と死別した妻（寡婦）又は妻と死別した一定の夫（寡夫）の方等に原則として 27 万円（特定の寡婦は 35 万円）の控除額が認められるもの。



Name	Description
○ Civil Law and Financial Restitution	<p>Crime is an act of violation of the rights of others that could inflict damages to other people and is considered illegal action under Civil Law (see Civil Law Article 709). This means the bereaved can claim damages for financial loss and mental anguish.</p> <p>This compensation claim for damages due to illegal action is based on the civil procedures for civil suits. Please note that this system is different from the penal procedure and that the crime victims, etc. will have to make the appeal directly.</p> <p>For more details please contact the Court or the bar Association. Please refer to 3(3) about the Restitution Order System.</p> <p>The Anti-Organized Crime Law stipulates that when illegal acts by organized crime groups, such as clashes between crime groups involving weapon use, and fund raising activities indicating the name of the crime groups results in life threatening intimidation, bodily harm, or infringement on property rights, the representatives of the organized crime groups concerned are liable for damages.</p> <p>This Law stipulates that when the victim is claiming for damages in the following situations, the burden of producing the evidence will be reduced for the victim.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The victim was embroiled in a fighting among groups and suffered injury caused by a member of an organized crime group member</li> <li>• The victim refused to pay protection money to the organized crime group and suffered violent behavior</li> </ul> <p>For more details please contact the Police Headquarters or the Bar Association.</p>
○ Tax System	<p>Those who have had to pay for medical expenses, suffered disabilities, or experienced the loss of one's spouse may be entitled to the following "deductions from income".</p> <p>For more details please contact your local Tax Office.</p>
• Deduction for Medical Expenses	A deduction of part of the medical expenses that was paid for the taxpayer or the spouse or other relatives who share the same livelihood as the taxpayer
• Exemption for the Disabled	A deduction of 270,000 JPY (400,000 JPY in the case of specified persons with disability) if the taxpayer or the relative who qualifies for an exemption for spouses or dependents has a disability
• Exemption for Widows or Widowers	A deduction of 270,000 JPY (350,000 JPY in the case of specified widower) for the husband who loses his wife or a wife who loses her husband



## 日本語

名 称	内 容
○ 一時避難場所の確保	<p>自宅が犯罪の現場となり、自宅が破壊されるなど居住が困難で、自ら居住する場所が確保できない場合等には、公費により、一時的に避難するための宿泊場所を提供する制度があります。</p> <p>制度内容については、各都道府県によって異なりますので、詳しくは事件を担当する警察署又は警察本部にお問い合わせください。</p>
○ 公営住宅への単身入居、優先入居等	<p>配偶者からの暴力事案の被害者については、同居親族要件が緩和され、公営住宅（都道府県営住宅・市町村営住宅）への単身での入居が可能です。また、犯罪行為により従前の住居に住めなくなった一定の収入以下の方について、地方公共団体によっては公営住宅に優先的に入居できることがあります。その他、緊急に公営住宅へ入居する必要がある方や単身者についても対応できる地方公共団体がありますので、詳しくは、都道府県又は市町村の公営住宅管理担当窓口までお問い合わせください。</p>
○ 福祉制度	<p>父親を亡くしたため母子家庭となった場合には、児童扶養手当や母子福祉資金の貸付などを受けることができます場合があります。また、収入がなくなったり、少なくなったりしたため生活が困っている人に対しては、困窮の程度に応じて、生活扶助、教育扶助、住宅扶助、医療扶助等の必要な保護を受けることができる生活保護制度が準備されています。</p> <p>詳しくは、住所地の自治体や福祉事務所にお問い合わせください。</p>
○ 個別労働紛争解決制度	<p>都道府県労働局において、個々の労働者と事業主との間の労働関係に関する事項のトラブルの未然防止、労使による自主的な解決を促進することを目的として、</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 総合労働相談コーナーにおける情報提供・相談</li> <li>・ 都道府県労働局長による助言・指導</li> <li>・ 紛争調整委員会によるあっせん</li> </ul> <p>をしています。</p> <p>詳しくは、都道府県労働局総務部企画室又は総合労働相談コーナーにお問い合わせください。</p>

Name	Description
○ Securing Temporary Evacuation Areas	<p>Temporary accommodation will be offered to those who can no longer live in their houses due to destruction, etc. in a criminal activity, and who cannot find accommodation using public funding.</p> <p>Details of the system may differ by prefecture. Please contact the police station or the police headquarters dealing with your case.</p>
○ Single People Moving into Public Housing, Priority for Moving into Public Housing, etc.	<p>Victims of spousal violence are relieved from the requirement to live with a relative and are able to move into public housing (prefectural housing, municipal housing, etc.) as a single person.</p> <p>Some local public entities preferentially provide public accommodation to those who can no longer live in their previous houses due to criminal activity if their income is below a certain level.</p> <p>In addition, as some local public entities allow those who are in an emergency situation for public housing and single people who are in need of public housing, please contact your prefectural or municipal public housing administrative office for more details.</p>
○ Welfare System	<p>Allowances such as Child Support Allowance and Loans from Welfare Funds for Mothers with Dependent Children are available for single mothers or guardians who take care of the children who lost their father by death or divorce.</p> <p>For those who are suffering from loss of income or reduction in earnings, there are public assistance systems in place such as those for livelihood assistance, education assistance, housing assistance, medical assistance and others.</p> <p>For more details please contact your Local Government and Welfare Offices.</p>
○ Individual Labor-Related Dispute Resolution System	<p>In order to prevent the occurrence of individual labor-related disputes between individual workers and business operators and in order to promote voluntary resolution between labor and management, the following systems are in place at the Prefectural Labor Bureau:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Provision of information and consultations at the Comprehensive Labor Consultation Centre</li> <li>• Advice and Guidance by the Director of the Prefectural Labor Bureau</li> <li>• Mediation by the Dispute Coordinating Committee</li> </ul> <p>For more details please contact the Planning Division, General Affairs Department of the Prefectural Labor Bureau or the Comprehensive Labor Consultation Centre.</p>

### (7) 精神的被害の支援

犯罪の被害により大変重いストレスにさらされると、程度の差はあっても、次のような様々な心身の反応があらわれることがあります。

- ・ 感情面：感情がわかなくなる、強い恐怖・不安、眠れない・夜間に目が覚める、孤独感・罪悪感・自責感、いらいら・怒り
- ・ 思考面：物事に集中できない、思考力の減退・まひ・混乱、その時の光景が何度も思い浮かぶ、事件のことを何度も夢にみる
- ・ 行動面：怒りっぽくなる、興奮、取り乱す、閉じこもり、飲酒や喫煙の増加、生活が不規則になる
- ・ 身体面：頭痛・肩こり、手足のだるさ、胃のもたれ・下痢、便秘、息苦しさ、食欲不振これらは、時間の経過とともに、次第に回復していきますが、回復にかかる時間は人それぞれです。中には様々な精神疾患（PTSD等）に発展していく場合があります。

警察では、被害者等の方々の精神的被害回復を支援するために、カウンセリングの専門員を配置したり、精神科医や民間のカウンセラーと連携するなど、被害者等のためのカウンセリング体制を整備しております。詳しくは、最寄りの警察署又は警察本部にお問い合わせください。また、日常生活に支障を感じた時は、医療機関若しくは保健所、精神保健福祉センターへご相談ください。

更に、犯罪の被害により児童生徒が心のケアを必要としている場合には、スクールカウンセラー等によるカウンセリングもできますので、学校にご相談ください。



### (7) Support systems for psychological trauma

When crime victims receive tremendous psychological trauma, to various degrees, they will suffer from the following physical and psychological injuries:

- Emotional: shock and numbness, strong fear/anxiety, insomnia/waking up at night, loneliness/guilt/self-condemnation, frustration/anger
- Mindset: lack of concentration, decline/paralysis/confusion in the ability to think, replaying the disturbing event in one's mind, nightmares about the incident
- Behavior: becomes angry easily, excitable, breaks down, withdrawal, increase in drinking and smoking, irregular lifestyle
- Physical: headache, stiff shoulder, numbness in hands and feet, stomach upset/diarrhea, constipation, sense of choking, lack of appetite

These symptoms will gradually recover over time but every victim's recovery process is different. In some cases the victims develop mental disorders (such as Post-traumatic Stress Disorder, etc.).

To assist the crime victims, etc. recover from psychological trauma, the police have set up a counseling system for the victims, etc. such as having counseling specialists and collaboration with psychiatrist and private counselors. For more details please contact your local police station or police headquarters.

If you suffer any interference with everyday activities, please consult with a medical institution, healthcare center or Mental Health and Welfare Center.

When school children are in need of psychological therapy, there are counseling services provided by school counselors and others. Please make an arrangement with your children's school.



## 4 各種相談機関・窓口

### (1) 警察における相談窓口

被害者等の方からの相談に対し、警察における専門相談窓口を次のとおり紹介しますので参考にしてください。

福井県警察本部 電話 0776-22-2880

ホームページ (<http://www.pref.fukui.jp/kenkei/>)

名 称	内 容
○ 各種相談の総合相談受付	警察安全相談室 電話 0776-26-9110 (#9110)
○ 被害者支援窓口 (犯罪被害者等給付金の申請等)	警務部警務課 被害者支援室 電話 0776-22-2880 (内線 2690～2692)
○ 犯罪の被害にあわれた少年に関する相談窓口	ヤングテレフォン 電話 0120-783-214
○ 性犯罪の被害にあわれた女性に関する相談窓口	レディーステレホン 電話 0120-292-170
○ 暴力団犯罪等に関する相談窓口	暴力団相談窓口 電話 0120-10-3774

※ 各都道府県警察の相談窓口を知りたい方は、  
警察庁犯罪被害者支援室ホームページ

<http://www.npa.go.jp/higaisya/home.htm>

をご参照ください。

## 相談窓口



### (2) 警察以外の相談窓口

名 称	内 容
○ 検察庁における相談窓口	被害者等の方が検察庁へ気軽に被害相談や事件に対する問い合わせを行えるように専用電話として「被害者ホットライン」が全国の地方検察庁に設けられています。 「被害者ホットライン」は、電話だけでなく、ファックスでの利用も可能となっております。夜間や休日の場合でも留守番電話やファックスでの利用が可能となっておりますので、ご利用ください。 福井地方検察庁 電話 0776-28-8744 ホームページ <a href="http://www.kensatsu.go.jp/kakuchou/fukui/fukui.shtml">http://www.kensatsu.go.jp/kakuchou/fukui/fukui.shtml</a> 全国の地方検察庁の被害者ホットライン窓口は検察庁ホームページ <a href="http://www.kensatsu.go.jp/higaisha/index.htm#hotline">http://www.kensatsu.go.jp/higaisha/index.htm#hotline</a> をご参照ください。



#### 4. Victim Support Services/Support Desks

(1) Police Victim Support Desk of victims of crime.

Fukui Prefectural Police Headquarter TEL: 0776-22-2880

Website (<http://www.pref.fukui.jp/kenkei/>)

Name	Description
○ General reception Desks for Various Consultation Services	General Police Consultation Room TEL 0776-26-9110(#9110)
○ Victims Support Desk (Application of payment of benefits for Crime Victims, etc.)	Crime Victim Support Office Administration Division TEL 0776-22-2880(2690~2692)
○ Victim Support Desk on Juvenile Crimes	Young Telephone TEL 0120-783-214
○ Victim Support Desk on Sexual Assault	Ladies Telephone TEL 0120-292-170
○ Victim Support Desk on Organized Crimes, etc.	Organized Crime Desk TEL 0120-10-3774

※ For information on the Support Desks of each Prefectural Police please visit the National Police Agency Crime Victim Support Office website at :  
<http://www.npa.go.jp/higaisya/home.htm>

#### 相談窓口



(2) Excluding the police, Various Consultation Services

Name	Description
○ Support Desks at the Public Prosecutors Office	<p>“Victim Support Hotlines” have been set up at Public Prosecutors Offices nationwide so victims of crime can freely contact the Public Prosecutors Offices to discuss the crime or ask for consultation.</p> <p>“Victim Support Hotlines” can be contacted using both telephone and fax. You can also leave messages on the telephone answering service or send fax message during the night or the holidays.</p> <p>Fukui District Public ProsecutorsOffice TEL 0776-28-8744</p> <p>Website (<a href="http://www.kensatu.go.jp/kakuchou/fukui/fukui.shtml">http://www.kensatu.go.jp/kakuchou/fukui/fukui.shtml</a>)</p> <p>Please refer to the Victim Support Hotline numbers listed on the Public Prosecutors Office’s website: <a href="http://www.kensatsu.go.jp/higaisha/index.htm#hotline">http://www.kensatsu.go.jp/higaisha/index.htm#hotline</a></p>

# 日本語

名 称	内 容
○ 保護観察所における相談窓口	<p>全国の保護観察所には、被害者担当官及び被害者担当保護司が配置されており、被害者等の方からの電話や来庁による相談や問い合わせに応じ、悩みや不安等を聞いたり、各種制度の説明や関係機関の紹介等を行っています。各保護観察所には、専用の電話番号が設けられていますので、ご利用ください。</p> <p>福井保護観察所 所在地 福井市春山1丁目1-54 専用電話 0776-28-7125</p> <p>全国の保護観察所の所在地及び被害者等の方のための専用の電話番号を知りたい方は、法務省の更生保護における犯罪被害者等施策ホームページ <a href="http://www.moj.go.jp/HOGO/victim.html">http://www.moj.go.jp/HOGO/victim.html</a> をご参照ください。</p>
○ 法務省の人権擁護機関	<p>全国の法務局・地方法務局又はその支局では、国民の人権を擁護するための取組の一つとして、人権相談所を設置し、法務局職員や法務大臣が委嘱した人権擁護委員が、被害者等の人権問題についても人権相談に応じています。被害者等に対する人権侵害の疑いのある事案については、人権侵犯事件として調査を行い、事案に応じた適切な措置を講じています。</p>
常設人権相談所	<p>福井地方法務局人権擁護部人権擁護課 電話 0776-22-5141</p> <p>全国の法務局・地方法務局の常設人権相談窓口は法務省ホームページ <a href="http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken20.html">http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken20.html</a> をご参照ください。</p>
インターネット人権相談受付窓口（SOS-eメール）	<p>法務省ホームページ上にパソコン、携帯電話いずれも使用可能なインターネットによる人権相談受付窓口を開設し、24時間365日相談を受け付けています。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ パソコン <a href="http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken113.html">http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken113.html</a></li> <li>・ 携帯電話 <a href="http://www.jinken.go.jp/soudan/mobile/001.html">http://www.jinken.go.jp/soudan/mobile/001.html</a></li> </ul>



Name	Description
<p>○ Support Desks at the Probation Offices</p>	<p>At the Probation Offices nationwide, probation officers and volunteer probation officers in charge of victims have been stationed in order to answer phone inquiries by the victims, etc. and to receive them when they visit the Probation Offices for consultation and to ask questions. The officers will listen to their problems and worries, etc. and also give explanations about the various systems and introductions of bodies concerned. Please contact each Probation Office using their dedicated phone numbers.</p> <p>Fukui Probation office Address  Haruyama1 – 1 – 54, Fukui-shi Fukui Haruyama joint government Building 10F</p> <p>Dedicated phone numbers 0776-28-7125</p> <p>For the address of the Probation Offices around the country and dedicated numbers for crime victims please visit the Ministry of Justice website “Systems available for crime victims in the process of the offender’s rehabilitation process” page at:  <a href="http://www.moj.go.jp/HOGO/victim.html">http://www.moj.go.jp/HOGO/victim.html</a></p>
<p>○ the Human Rights Bureau of the Ministry of Justice</p>	<p>The Legal Affairs Bureaus and the District Legal Affairs Bureaus and their branch bureaus have set up Human Rights Consultation Centers as a part of their human rights protection activities. The staff at the Legal Affairs Bureau and the Civil Liberty Commissioners appointed by the Minister of Justice will provide consultation services on the human rights problems of the crime victims and their bereaved families. For suspected cases of human rights infringement against the victims and their bereaved families, investigation will be carried out as a human rights infringement case, and appropriate measures will be taken accordingly.</p>
<p>Permanent Human Rights Consultation Centers</p>	<p>TEL 0776-22-5141</p> <p>For more details on the Permanent Human Rights Consultation Support Desk of the Legal Affairs Bureaus and the District Legal Affairs Bureaus please refer to the website of the Ministry of Justice at:  <a href="http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken20.html">http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken20.html</a></p> <p>Fukui (District) Human Rights Department (Section), Legal Affairs Bureau</p>
<p>Online Human Rights Support Desk (SOS-email)</p> 	<p>The Ministry of Justice has set up an online Human Rights Support Desk accessible from a computer or a mobile device 24/7, 365 days a year.</p> <p>Access by a Computer:  <a href="http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken113.html">http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken113.html</a></p> <p>Access by a Mobile Device:  <a href="http://www.jinken.go.jp/soudan/mobile/001.html">http://www.jinken.go.jp/soudan/mobile/001.html</a></p>

# 日本語

名 称	内 容
○ 犯罪被害者等早期援助団体等の民間被害者支援団体	<p>犯罪行為の発生後、速やかに被害者等の方を支援することにより、犯罪被害の早期の軽減に資する事業を適正かつ確実に行うことができると認められる非営利法人を都道府県公安委員会が犯罪被害者等早期援助団体として指定しています。</p> <p>犯罪被害者等早期援助団体は、次のような事業を行っています。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 犯罪被害等に関する電話・メール・面接相談</li> <li>・ 防犯ブザー等の供与や貸与、法廷、病院、警察等への付き添い等による被害者等の援助</li> <li>・ 犯罪被害者等給付金の制度説明と申請補助</li> <li>・ 被害者等に対する支援の必要性に関する広報活動及び啓発活動</li> </ul> <p>犯罪被害者等早期援助団体の他にも、我が国における被害者支援活動を一層充実させることを目的に構築された「全国被害者支援ネットワーク」に加盟している民間被害者支援団体が、警察等の関係機関と連携を図りながら、犯罪被害等に関する電話・メール・面接相談や法廷、病院、警察等への付き添い等による被害者等の援助などの活動を行っています。</p> <p>詳しくは、下記の連絡先にお問い合わせください。</p> <p>連絡先 福井市宝永3丁目8-1 公益社団法人福井被害者支援センター (TEL 0120-783-892) (ホームページ <a href="http://fvsc.jp">http://fvsc.jp</a>)</p>
○ 暴力追放運動推進センター	<p>暴力追放運動推進センターは、暴力排除活動の中核として、暴力団に関するトラブルにあった方への支援と助言を積極的に行っています。</p> <p>特に、暴力団犯罪の被害者となった方に対しては、次のような支援を行っています。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 民事訴訟費用の無利子貸付</li> <li>・ 見舞金の支給</li> <li>・ 専門的な知識を有する相談員による相談</li> </ul> <p>連絡先 福井市宝永3丁目8-1 福井県暴力追放センター TEL 0776-28-1700 ホームページ <a href="http://kore.mitene.jp/~boutsui/">http://kore.mitene.jp/~boutsui/</a></p>

Name	Description
<p>○ Private Victim Support Groups such as the Early Assistance Providing Groups for Crime Victims</p>	<p>Each prefectural Public Safety Commission has designated non-profit organizations as Early Assistance Providing Groups for Crime Victims if they have appropriately and effectively carried out activities that contributed to a swift reduction in the damage of victims.</p> <p>Early Assistance Providing Groups for Crime Victims carry out the following activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultation for crime victims over the phone, email and face-to-face meetings</li> <li>• Support for crime victims through such means as the supplying or lending of goods such as alarms, accompanying the victims to court, hospital police etc. and rendering of other appropriate services</li> <li>• Explanation of the Systems and Application support for Benefit Payments to Crime Victims</li> <li>• Public relations and awareness-raising activities to support crime victims</li> </ul> <p>Apart from the Early Assistance Providing Groups for Crime Victims, a “National Network for Victim Support” has been set up to further enhance the victim support activities in our country. Private victim support groups who are members of the “National Network for Victim Support” will in collaboration with the police and other relevant organizations conduct victims support activities such as consultation for crime victims over the phone, email and face-to-face meetings, and support for crime victims by accompanying them to court, hospital, or the police.</p> <p>Please contact the following for more details:</p> <p>Fukui Support Centre for Crime Victims  Houe3-8-1, Fukui-shi  TEL: 0120-783-892  Website: <a href="http://fvsc.jp">http://fvsc.jp</a></p>
<p>○ The National Centre for the Elimination of Boryokudan</p>	<p>The National Centre for the Elimination of Boryokudan actively supports victims of boryokudan related organized crimes as part of their boryokudan elimination activity, by giving the victims assistance and advice.</p> <p>In particular they offer the following assistance:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Extending interest-free loans for costs of judicial procedures</li> <li>• Offering consolation payments to victims of boryokudan</li> <li>• Consultations by officers who have expert knowledge on the issue</li> </ul> <p>Please contact the following for more details:</p> <p>Fukui Centre for the Elimination of Boryokudan,  Houe3-8-1 Fukui-Shi  TEL: 0776-28-1700  website : <a href="http://kore.mitene.jp/~boutsui/">http://kore.mitene.jp/~boutsui/</a></p>

名 称	内 容
○ 配偶者暴力相談支援センター	<p>婦人相談所、その他都道府県・市町村が設置する適切な施設において、配偶者暴力相談支援センターの機能を果たしています。配偶者暴力相談支援センターでは、次のような被害者支援を行います。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 相談や相談機関の紹介</li> <li>・ カウンセリング</li> <li>・ 被害者及び同伴者の緊急時における安全の確保及び一時保護（ただし、一時保護については、婦人相談所が自ら行うか、婦人相談所から一定の基準を満たす者に委託して行うこととなります。）</li> <li>・ 情報提供（自立生活促進のための就業支援、住宅確保、援護等に関する制度の利用、保護命令制度の利用、保護する施設の利用に関する情報提供等を行います。）</li> </ul> <p>詳しくは、最寄りの配偶者暴力相談支援センターにお問い合わせください。</p> <p>ホームページアドレス  <a href="http://www.gender.go.jp/e-vaw/index.html">http://www.gender.go.jp/e-vaw/index.html</a></p>
○ 福井県	<p>総合的な対応窓口を設置し、被害者等からの相談の対応や支援に関する情報提供を行っています。</p> <p>安全環境部県民安全課  T E L 0776-20-0730  E-mail :higaisoudan@pref.fukui.lg.jp</p>



Name	Description
○ Spousal Violence Counseling and Support Center	<p>Women's Consulting Offices in each prefecture and other suitable facilities selected by the prefectural and municipal governments act as Spousal Violence Counseling and Support Centers. Spousal Violence Counseling and Support Centers offer the following kind of victim support to the victims.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Consultation and introductions to organizations that provide counseling</li> <li>• Counseling</li> <li>• Assurance of safety in an emergency and temporary protection of victims and accompanying family members (however temporary protection will be either carried out by the Women's Consulting Offices themselves, or the support activity will be outsourced to a person who satisfies a certain criteria by the Women's Consulting Offices)</li> <li>• Provision of information (provision of information on employment, housing, relief assistance and other forms of support that will promote the self-reliance of victims, provision of information pertaining to the use of the protection order system and provision of information pertaining to the use of facilities where victims may live and receive protection, and other forms of support)</li> </ul> <p>For more details please contact your local Spousal Violence Counseling and Support Center.</p> <p>Website: <a href="http://www.gender.go.jp/e-vaw/index.html">http://www.gender.go.jp/e-vaw/index.html</a></p>
○ Fukui Prefecture	<p>The Prefecture offers consultation and provides supportive information to victims and accompanying family members.</p> <p>Person in charge of public safety Division  TEL: 0776-20-0730  E-mail: <a href="mailto:higaisoudan@pref.fukui.lg.jp">higaisoudan@pref.fukui.lg.jp</a></p>



## 日本語

名 称	内 容
○ 日本司法支援センター (愛称「法テラス」)	<p>日本司法支援センターは、国民が、全国どこでも法的な紛争の解決のために必要な情報や法律サービスの提供が受けられる社会を実現するための総合法律支援の中核を担う法人で、次のような犯罪被害者支援業務等を行います。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 情報提供業務 法制度に関する情報の提供をしたり、相談窓口や犯罪被害者支援の経験や理解のある弁護士の紹介を無料で行います。</li> <li>・ 民事法律扶助業務 経済的に困りの犯罪被害者等に対して、無料で法律相談を行い、民事裁判等手続における弁護士費用等を立て替えます。</li> <li>・ 国選被害者参加弁護士の選定に関連する業務（平成20年12月1日から業務開始）刑事裁判への参加を許可された被害者参加人の意見を聴いて、国選被害者参加弁護士の候補を裁判所に通知する業務等を行います。</li> <li>・ 日本弁護士連合会委託援助業務 日本弁護士連合会からの委託を受けて、一定の犯罪の被害者等に対して、人権救済の観点から弁護士費用等の援助を行います。</li> </ul> <p>詳しくは、法テラスにお問い合わせください。 犯罪被害者支援ダイヤル TEL 0570-079714(なくことないよ) ホームページアドレス (<a href="http://www.houterasu.or.jp">http://www.houterasu.or.jp</a>)</p>
○ 弁護士会	<p>弁護士会では、法律に関する相談を行っており、損害賠償請求等についての助言を得ることができます。</p> <p>相談料が必要な場合がありますので、詳しくは、住所地の弁護士会にお問い合わせください。</p>





Name	Description
○ Japan Legal Support Centre (known as "The JLSC")	<p>The JLSC is a public corporation established with the aim of creating a society where necessary information and services for legal solutions of disputes are universally available throughout Japan. The JLSC plays a key role in providing comprehensive assistance for citizens, by offering the following victim support services.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Provision of information The JLSC offers information on the legal system and refers attorneys of law who have experience of consultation desks and victim support and are understanding of the victims' situation.</li> <li>• Civil Legal Aid The Center provides legal consultations at no charge and advances fees for court representation and document preparation fees for people with financial difficulties</li> <li>• Matters concerning the Nomination of Court-Appointed Attorneys at Law for Victims (Service Commencement Date: December 1<sup>st</sup>, 2008) The JLSC nominates candidates for Court-Appointed Attorneys at Law for Victims after obtaining the opinions of the victims who have been approved by the court to attend the criminal trial. The JLSC will notify the court of the nominated candidate.</li> <li>• Services entrusted by the Japan Federation of Bar Associations JLSC has been providing aid services that are entrusted by the Japan Federation of Bar Associations. JLSC provide various aids such as providing legal fees from the standpoint of human rights to certain crime victims and their bereaved families. For more details please contact the JLSC. Crime Victims Support Telephone Number 0570-079714 Website: <a href="http://www.houterasu.or.jp">http://www.houterasu.or.jp</a></li> </ul>
○ Bar Associations	<p>The Bar Associations offer consultations on legal matters and will provide advice on matters such as claim for damages. In some cases payment of consultation fees may occur, therefore please contact your local Bar Association for more information.</p>



## 日本語

名 称	内 容
○ 財団法人犯罪被害救援基金	<p>人の生命又は身体を害する犯罪行為により不慮の死を遂げ、又は、重障害を受けた者の子弟のうち、経済的理由により修学が困難な者に対する奨学金又は学用品費の給与、その他の犯罪被害者に係る救援事業を行うことを目的として設立された財団法人です。</p> <p>この目的を達成するため、次のような事業を行っております。</p> <ul style="list-style-type: none"><li>・ 学生、生徒及び児童に対する奨学金又は学用品費の給与</li><li>・ 学生、生徒及び児童の生活の指導及び相談</li><li>・ その他この法人の目的を達成するために必要な事業</li></ul> <p>詳しくは、事務局（Tel 03-5226-1020・1021）にお問い合わせ下さい。</p> <p>ホームページアドレス <a href="http://www.koueki.jp/disclosure/ha/hanzai_higai/">http://www.koueki.jp/disclosure/ha/hanzai_higai/</a></p>



Name	Description
○ Crime Victim Support Fund Foundation	<p>The Foundation was set up to offer scholarships and school supply allowances to children of victims who have passed away in an accidental death or have become severely disabled as a result of an act of crime causing excessive bodily harm or death. The Foundation also offers other forms of crime victim support activities.</p> <p>To achieve its goal the foundation carries out the following activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Offer of scholarships and school supply allowances to students, high school pupils and elementary school pupils</li> <li>• Offer of lifestyle guidance and consultations to students, high school pupils and elementary school pupils</li> <li>• Other of activities required to achieve the goals of the Foundation</li> </ul> <p>Please contact the head office (TEL: 03-5226-1020・1021) for more details.</p> <p>Website: <a href="http://www.koueki.jp/disclosure/ha/hanzai_higai/">http://www.koueki.jp/disclosure/ha/hanzai_higai/</a></p>

